



**2e Forum régional du
logement d'utilité publique**
23 septembre 2016, Berne

MÉTAMORPHOSE BERNE – VILLES EN MUTATION

Défis pour l'habitat
d'utilité publique



**wohnbaugenossenschaften schweiz
bern-solothurn** regionalverband
der gemeinnützigen wohnbauträger



wohnbaugenossenschaften schweiz
verband der gemeinnützigen wohnbauträger
coopératives d'habitation Suisse
fédération des maîtres d'ouvrage d'utilité publique

MÉTAMORPHOSE BERNE

Accompagnez-nous dans une région en mutation

Nous avons le plaisir de pouvoir être à nouveau, en 2016, les hôtes d'une région passionnante à l'occasion du Forum des coopératives d'habitation suisses. Le deuxième forum régional a lieu à Berne-Ouest et ce n'est pas sans raison qu'il est placé sous le signe de la «métamorphose».

En effet, Berne-Ouest n'est pas seulement le haut-lieu des coopératives d'habitation bernoises ainsi qu'un quartier riche d'une histoire millénaire, elle est aussi un quartier de ville sujet aux changements. Dans les années soixante, comme on le disait, le soleil se levait à Berne-Ouest et l'on se promettait de trouver, grâce à la zone de développement, les solutions aux futurs problèmes du logement.

C'est donc là aussi que se cumulent les défis auxquels se confrontent aujourd'hui les maîtres d'ouvrage d'utilité publique et le service communal des logements: comment doivent se développer les quartiers traditionnels, en partie sous la protection des monuments historiques? Que doit-il advenir des grands complexes immobiliers des années septante? A quels concepts architectoniques et spatio-sociaux faut-il recourir pour insérer un nouveau quartier dans l'environnement existant?

Nous vous le montrons: diverses excursions vous conduisent à ces projets de construction de logements et de lotissements à Berne-Ouest, qui traitent précisément de ces questions. Une exposition à la Sternensaal Bümpliz présente la façon dont les diverses communautés d'intérêt sont actives dans l'espace Berne-Soleure. Des orateurs-clés du monde politique, de la recherche et de la pratique exposent ce que signifie la mutation pour l'habitat d'utilité publique, non seulement à Berne, mais aussi dans d'autres cités suisses et européennes.

Accompagnez-nous pour ce voyage passionnant et débatttez avec nous au sujet des pistes de développement possible pour l'habitat d'utilité publique!



Rolf Schneider Vice-président
de coopératives d'habitation
Berne-Soleure, Comité coopératives
d'habitation Suisse
CO Forum régional Berne



Rebecca Omoregie Vice-directrice
de coopératives d'habitation Suisse
Marketing / Events
CO Forum régional Berne

PROGRAMME

Langue du congrès en séance plénière: allemand
Traduction simultanée: français
Lieu de la manifestation: Sternensaal Bern-Bümpliz

Vendredi, 23 septembre 2016

- 9.15 Ouverture des portes: enregistrement et café de bienvenue, exposition **Sternensaal Bern-Bümpliz**
- 10.00 **Mots de bienvenue**
Urs Hauser, directeur coopératives d'habitation Suisse
Jürg Sollberger, président coopératives d'habitation Berne-Soleure
Animation: *Monika Buser (Radio Berne1)*
- 10.20 **La métamorphose de l'habitat: CoHousing et développements actuels du voisinage à Berlin et dans d'autres villes européennes**
Dr. Michael LaFond, CoHousing Expert
- 11.00 **Qu'est-ce qui bouge et doit bouger à Berne**
Ursula Wyss, conseillère communale de la ville de Berne, Direction des travaux publics, des transports et des espaces verts
- 11.40 **Berne-Ouest: un secteur de la ville en mutation**
Rachel Picard, directrice QBB (commission du quartier Bümpliz-Bethlehem)
Daniel Blumer, directeur du centre de compétence de l'habitat d'utilité publique
- 12.00 **Excursions à la découverte de la pratique** (restauration de midi sur place incluse)
Veuillez choisir une excursion, voir détails page suivante
- E¹ E² E³ E⁴**
- 14.15 Café & thé, exposition **Sternensaal Bern-Bümpliz**
- 14.45 **4x8: Instruments pour l'habitat d'utilité publique**
- **L'ABC des concours d'architecture:** *Daniel Blumer, directeur du centre de compétence de l'habitat d'utilité publique*
 - **Evaluation de logements:** *Hanspeter Bürgi, architecte*
 - **Un contrat pour davantage de qualité dans l'habitat:** *Martin Zulauf, Stiftung Wohnqualität*
 - **Ce que produit la solidarité:** *Georges Baehler et Kathrin Schriber, Fondation fonds de solidarité de coopératives d'habitation Suisse*
- 15.30 **Pourquoi la ville a besoin d'une renaissance**
Heinz Nigg, ethnologue et acteur culturel
- 16.00 **Intermède musical**
Konsi Big Band du Konservatorium Berne
- 16.20 **Mots de conclusion**
Louis Schelbert, président de coopératives d'habitation Suisse/ conseiller national
Puis: pause musicale, apéro riche, exposition
- ca. 17.30 **Fin de la manifestation**

EXCURSIONS À LA DÉCOUVERTE DE LA PRATIQUE

Diverses excursions mènent aux projets les plus marquants de Berne-Ouest. Les projets présentés se trouvent à quelques pas de la Sternensaal Bern-Bümpliz ou sont accessibles par bus. Lors des visites, une restauration simple (spécialités bernoises) est proposée pour midi.

Veuillez choisir une excursion lors de l'inscription.

A = Excursion en allemand

F/A = Excursion en français et en allemand

E¹

Coopérative d'habitation Bümpliz «reloaded»: un nouveau concept énergétique pour les tours des années septante

A



L'impressionnante tour à Berne-Bümpliz a été achevée en 1973. Aujourd'hui, soit 40 ans après, elle doit être totalement assainie. Il s'agit en particulier d'adapter la construction aux standards énergétiques actuels. La coopérative d'habitation Bümpliz a opté pour un assainissement alors que le bâtiment reste habité. Tôt déjà, elle décida aussi d'intégrer une installation photovoltaïque dans la façade. Ainsi l'immeuble produira lui-même à l'avenir la plus grande part de ses besoins en électricité. La coopérative peut soit injecter dans le réseau un éventuel excédent, soit tirer directement du réseau un besoin supplémentaire.

L'excursion montre comment les grands immeubles des années septante passeront, grâce à une habile stratégie, du statut d'énergivore à celui de producteur d'énergie.

*Visite guidée par: **Martin Bretscher**, Ing. dipl. en génie mécanique ETS/HES, Energie Wasser Bern (EWB)
Flavio Ravani, Ing. dipl. HES/NDS STV, Swissrenova Sàrl*

E²

Stöckacker Sud: construire pour la société à 2000 watts

A

Le nouveau lotissement Stöckacker Sud est une première à divers égards: pour la première fois, la ville de Berne remplace un quartier par de nouvelles constructions. Par ailleurs, la construction est la première zone certifiée 2000 watts à Berne – et la seule en Suisse dont le maître d'ouvrage est une collectivité publique. A la place du lotissement Stöckacker datant de 1946 s'élèveront ici 146 nouveaux logements modernes. Les trois bâtiments sont construits au standard Minergie-P et répondent aux valeurs indicatives de la voie SIA vers l'efficacité énergétique. Les experts expliquent sur place comment ces exigences ambitieuses sont mises en œuvre dans le projet.

*Visite guidée par: Renato Bomio, architecte HES, chef de projet auprès du département immobilier de la ville de Berne
Stefan Spicher, chef de chantier SBA, chef de projet auprès du département immobilier de la ville de Berne*

E³

Vivre au Tscharnegut – hier, aujourd'hui et demain

A

Le Tscharnegut a été planifié dans les années cinquante pour construire le plus grand nombre possible de logements avantageux pour des familles. Dans les années qui suivirent fut créé ici un habitat pour plus de 5000 habitant-e-s. Le Tscharnegut fut ainsi le premier grand complexe immobilier de Suisse et est placé aujourd'hui sous la protection des monuments historiques.

Dans l'intervalle, les bâtiments ont pris de l'âge et les formes de vie et exigences ont changé. Comment adapter un tel grand quartier pour répondre au changement? D'entente avec les autorités, les coopératives ont mis au point une charte pour le développement du Tscharnegut au plan de la construction. Nous vous montrons comment ceci se présente à l'appui des premiers bâtiments qui sont actuellement en transformation.

*Visite guidée par: Jürg Sollberger, architecte dipl. EPF
Elisabeth Bäschlin, géographe et planificatrice, anc. chargée de cours à l'Université de Berne*

E4

Brünnen: un nouveau quartier naît

FIA



Il a fallu près de 25 ans des premiers plans jusqu'à la construction du quartier de Brünnen, la plus grande extension de la ville de Berne au cours des décennies passées. Durant cette période, les conditions-cadres économiques et sociales ont changé, tout comme les modèles urbanistes. La visite guidée montre sur quels concepts l'étude du quartier se fondait au départ et par quelles stratégies et moyens les changements des conditions-cadres ont été pris en compte. Quelles conclusions peuvent en être tirées aujourd'hui et qu'est-ce qui aurait changé si, dès le départ, on avait misé encore plus fortement sur la construction de logements de coopératives?

*Visite guidée par: **Christian Wiesmann**, ancien urbaniste de la ville de Berne (visite guidée en français)
Christoph Rossetti, directeur-suppléant de l'urbanisme et du plan d'affectation*



INTERVENANTES ET INTERVENANTS

Orateurs-clés



Michael LaFond

Michael LaFond est architecte, urbaniste, « community developer », projeteur et conseiller. Il est par ailleurs fondateur de « l'Institut pour la durabilité créative » (id22). L'institut s'occupe de formes de construction et d'habitat autogérées, de processus de développement urbain et de moyens de participation. Personnellement, Michael LaFond est actif depuis des décennies dans divers projets d'habitat et vit dans une communauté d'habitation de la coopérative Spreefeld à Berlin.

www.michael-lafond.net



Ursula Wyss

Ursula Wyss est depuis 2013 conseillère communale de la ville de Berne et directrice des travaux publics, des transports et des espaces verts. L'économiste (Dr ès sc. écon.) était auparavant conseillère nationale et présidente du groupe du PS. Lors des élections de novembre 2016 pour le renouvellement des autorités communales, Ursula Wyss s'est portée candidate à la présidence de la ville de Berne.

www.ursulawyss.ch



Heinz Nigg

Heinz Nigg a étudié à Zurich l'ethnologie, l'histoire et les sciences politiques; il exerce depuis 1980 en qualité d'indépendant la profession d'ethnologue et d'acteur culturel. Ses champs d'activité sont les mouvements sociaux, la migration, le développement urbain, l'art numérique et l'anthropologie visuelle. Dans les années 70 et 80, Heinz Nigg faisait partie des pionniers du mouvement «community arts» à Londres et en Suisse. Il est notamment co-initiant du projet zurichois visionnaire portant sur le voisinage «5im5i».

www.av-produktionen.ch; www.5im5i.ch

Animation



Monika Buser

Monika Buser est depuis cinq ans la voix matinale de Radio Berne1. Sa carrière à la radio a débuté voici dix ans en tant qu'animatrice et productrice à la Radio BE1/Energy Berne. Depuis 2015, elle exerce de surcroît en qualité d'indépendante l'activité d'animatrice d'événements, et anime donc des manifestations d'entreprises, des événements musicaux et des tables rondes. A titre privé, Monika Buser est une plongeuse passionnée et voyage à chaque fois qu'elle le peut.

INSCRIPTION

Monsieur Madame

Nom, prénom

Coopérative ou société

Fonction/département

Rue/case postale

NPA/localité

Téléphone/e-mail

Inscription au Forum

- Je suis membre de coopératives d'habitation Suisse
- Je ne suis pas membre de coopératives d'habitation Suisse

- Je suis un intervenant/ une intervenante
- Je suis un représentant ou invité d'un partenaire de sponsoring
- Je suis un représentant des médias

Inscription aux excursions

Veuillez indiquer à quelle excursion vous aimeriez participer:

- Priorité 1: E1 E2 E3 E4 (all.) E4 (fr.)
- Priorité 2: E1 E2 E3 E4 (all.) E4 (fr.)
- Priorité 3: E1 E2 E3 E4 (all.) E4 (fr.)

Dernier délai d'inscription: 7 septembre 2016

Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront traitées selon l'ordre de réception.

Bitte
frankieren

Coopératives d'habitation Suisse
2e Forum régional de l'habitat d'utilité publique
Astrid Fischer
Bueheggstrasse 109
Postfach
CH-8042 Zürich

INFORMATIONS DÉTAILLÉES

Lieu	Berne-Bümpliz Sternensaal Bern-Bümpliz Bümplizstrasse 119, 3018 Berne www.sternensaal-buempliz.ch
Date	Vendredi, 23 septembre 2016
Heure	Dès 9h15: enregistrement et café de bienvenue de 10h00 jusqu'à 17h30 environ: forum et apéritif de clôture
Internet	www.forum-wohnen.ch (inscription en ligne)
Coûts	Forum, y inclus lunch debout, pause-café et apéro riche CHF 160.- pour les membres de coopératives d'habitation Suisse CHF 210.- pour les non-membres
Annulation	Jusqu'à 15 jours avant le début: sans suites de frais. En cas d'annulation ultérieure, la moitié de la redevance de participation sera facturée. Dès une semaine avant le début, la redevance de participation sera intégralement facturée.
Contact	Coopératives d'habitation Suisse, fédération des maîtres d'ouvrage d'utilité publique Bucheggstrasse 109, Postfach, 8042 Zürich Astrid Fischer, 044 360 26 62 astrid.fischer@wbg-schweiz.ch Coopératives d'habitation Suisse, association régionale Berne-Soleure Mühledorfstrasse 5, 3018 Berne Brigitte Zbinden, 031 997 11 01 info@wbg-beso.ch
Organisation	Coopératives d'habitation Suisse, Association régionale Berne-Soleure, Centre de compétence de l'habitat d'utilité publique Coopératives d'habitation Suisse, fédération des maîtres d'ouvrage d'utilité publique

NOS SPONSORS ET PARTENAIRES

PARTENAIRE DE PLATINE

Asante Holding SA et ses filiales

The logo for Wirz, featuring the word "wirz" in white lowercase letters on a blue rectangular background.

Ce qui commença voici un siècle sous la forme d'une petite entreprise de construction est devenue une grande entreprise occupant aujourd'hui plus de 200 collaborateurs. Cette forte croissance, la société Wirz Bauunternehmung la doit à la pertinence de la politique menée, et au fait d'avoir conservé la propriété et la direction de la firme dans la famille. Wirz SA peut se décrire fièrement comme une entreprise bernoise qui a marqué de manière décisive la construction et l'extension de la ville de Berne au cours des cent dernières années.

The logo for Wirz Holzbau, featuring the word "wirz" in white lowercase letters on a brown rectangular background, with "Holzbau" in brown lowercase letters below it.

La société Wirz Holzbau SA compte parmi les entreprises leader de la construction en bois dans la région. Alors qu'elle assume ce rôle de leader dans les domaines des fenêtres, portes et aménagements intérieurs tout comme en matière de transformations et de travaux spéciaux, elle fixe également de hauts standards de qualité tant dans les nouvelles constructions, les transformations et le domaine du préfabriqué que dans les travaux d'assainissement.

The logo for Brändli Bautechnik, featuring the word "Brändli" in white uppercase letters and "Bautechnik" in white lowercase letters on a red rectangular background.

La société Brändli Bautechnik SA est spécialiste de la protection contre les incendies, les renforcements de structures, étanchements et revêtements de toute nature. Grâce à des produits de haute qualité traités professionnellement, elle fait partie des entreprises leader en ce domaine.

The logo for König, featuring the word "König" in white uppercase letters on a teal rectangular background.

König Haustechnik et Service SA exerce ses activités dans la construction, l'exploitation et l'entretien d'installations techniques de bâtiments. L'entreprise propose, de l'étude jusqu'au service et en passant par l'installation, tout sous le même toit – tout au long du cycle de vie des immeubles.

The logo for PROROHRE, featuring the word "PROROHRE" in blue uppercase letters with horizontal lines on either side, and "Kanalfernsehen und Kanalisationsreinigung" in smaller blue lowercase letters below it.

Pro Rohr SA est le partenaire pour le nettoyage, l'entretien et l'assainissement des canalisations: que ce soit au moyen de petits véhicules pour l'entretien d'immeubles ou de gros camions de recyclage sur le réseau public, qui traitent l'eau sur place dans le respect de l'environnement, Pro Rohr SA dispose du système de nettoyage de canalisations convenant à tout mandat.

The logo for Nussli Restauratoren, featuring the word "NUSSLI" in large blue uppercase letters and "Restauratoren" in smaller blue lowercase letters below it.

La raison individuelle Stefan Nussli Restauratoren et le département pour les monuments historiques de la société Wirz SA Bauunternehmung ont fusionné en 2009 pour former la nouvelle société Nussli Restauratoren SA. Ces deux sociétés ont mis en commun des décennies d'expérience dans le domaine de la restauration et de la conservation de biens culturels, d'œuvres d'art et d'antiquités ainsi que pour l'assainissement de la substance bâtie historique.

PARTENAIRES D'OR



AS Ascenseurs

Il existe de nombreux fabricants d'ascenseurs. Et il y a encore plus de

types d'ascenseurs. Mais lorsqu'il s'agit de trouver le bon partenaire pour l'entretien de votre ascenseur, la décision est simple: AS Ascenseurs est née un jour de la fusion de fabricants renommés. C'est sur cette fusion que se fonde sa compétence multimarques et c'est ce qui fait d'AS Ascenseurs un partenaire de services éprouvé pour toutes les marques.
www.lift.ch

BANQUEMIGROS

La Banque Migros est une banque universelle suisse pour la clientèle privée de classe moyenne et pour

les entreprises. Elle est le partenaire idéal pour les PME qui recherchent un financement au moyen d'hypothèques ou de crédits d'exploitation et d'investissement. Un point spécialement fort de la Banque Migros réside dans l'expérience qu'elle possède en matière de financement de coopératives d'habitation d'utilité publique. Chez elle, les coopératives d'habitation bénéficient de conditions attrayantes ainsi que de l'expérience de conseillers/ères clientèle spécialisés/ées. En tant qu'entreprise défendant des valeurs de coopérative, elle ne recherche pas en premier lieu la maximisation des gains, mais des conditions favorables et des produits simples pour ses clients.
www.migrosbank.ch



B E K B | B C B E

La Banque cantonale bernoise (BCBE) est fortement ancrée dans le canton de Berne et de Soleure: elle sert plus de 500 000 clients, compte environ 1300 collaborateurs répartis entre 70 sites différents et ses prestations en ligne. En tant que banque universelle classique, elle propose des solutions globales pour les paiements, l'épargne, les placements, les financements et la prévoyance. Elle focalise son activité sur les affaires pour la clientèle privée et les entreprises, en particulier avec les PME, et sur le conseil en gestion de fortune.
www.bcbe.ch



Depuis plus de 100 ans, la société Gipser- und Malergenossenschaft (GMG) à Berne exécute tous les travaux liés aux domaines de la peinture et de la gypserie. Afin de répondre aux buts de ses clients et de les satisfaire, cette entreprise donne toujours le meilleur d'elle-même, qu'il s'agisse de transformations, de rénovations ou de

constructions. La formation continue et l'écologie sont très importantes à ses yeux: elle se tient toujours au courant des technologies et matériaux nouveaux. Elle conseille volontiers dans son domaine d'activité, il suffit de prendre contact!

www.gmg-bern.ch

PARTENAIRES D'OR



Nous assurons votre bâtiment.

La société GVB Assurances privées SA est une entreprise d'assurance bénéficiant d'une licence de l'autorité de

surveillance des marchés financiers et est une filiale de l'assurance des bâtiments du canton de Berne. Elle propose d'importantes assurances complémentaires pour les bâtiments, ce qui complète de manière optimale l'assurance de base obligatoire. Les clients bénéficient dans ce contexte des connaissances techniques de 160 experts maison: architectes, professionnels de la construction et ingénieurs savent ce qu'il en est des bâtiments.

www.gvb.ch



Sanitas Troesch est depuis de nombreuses décennies la firme leader des cuisines et des salles de bains en Suisse. Dans 18 sites d'exposition, elle présente des exemples

d'aménagement inspirants pour cuisines et salles de bain. Et dans 31 magasins, les installateurs sanitaires trouvent un assortiment de plus de 3000 produits pour les réparations et les échanges d'installations ou d'appareils. Sur 11 sites, il existe un service express du département cuisine pour un échange et des réparations rapides ainsi que pour des meubles destinés à compléter l'aménagement. Sanitas Troesch SA est une entreprise du groupe français Saint-Gobain.

www.sanitastroesch.ch



Ernst Schweizer SA Construction métallique s'engage depuis plus de trente ans en faveur d'une construction écologique et agit selon les principes d'une

direction d'entreprise respectueuse du développement durable; elle est un fournisseur important de produits peu gourmands en énergie, compatibles avec le concept Minergie et de systèmes permettant l'utilisation de l'énergie solaire. Schweizer SA se subdivise en cinq domaines d'activités (façades, systèmes bois/métal, fenêtres et portes, boîtes aux lettres et pièces préfabriquées ainsi que systèmes d'énergie solaires) et est présente sur les marchés suisse, allemand, autrichien, italien, espagnol, hollandais et britannique.

www.schweizer-metallbau.ch



La Banque cantonale zurichoise se positionne avec succès comme une banque universelle avec ancrage régional et réseau international.

Elle est à cent pour cent propriété du canton de Zurich et dispose d'une garantie étatique. Son mandat de prestations comprend la fourniture de prestations financières à la population et aux PME ainsi que le soutien du canton dans des tâches liées à l'économie, la société et l'environnement. Dans la zone de Zurich, la Banque cantonale zurichoise est la banque des coopératives d'habitation. Elle entretient depuis de nombreuses années des partenariats avec des coopératives de construction, associations et autres institutions de l'habitat d'utilité publique.

www.zkb.ch

SPONSORS

Partenaires de platine



Partenaires d'or



Nous assurons votre bâtiment.



Partenaires d'argent



Heizung Lüftung Sanitär Elektro



Kanton Bern
Canton de Berne



Cuisines Bains Carrelages Parquets



Partenaires de bronze



fair banking



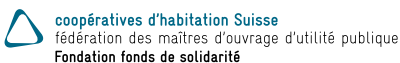
Stadt Bern



ZUHAUSE IM BAD



Avec l'amical soutien de



coopératives d'habitation Suisse

fédération des maîtres d'ouvrage d'utilité publique

Fondation fonds de solidarité



Küchen und Haushaltgeräte

www.siegenthaler-kuechen.ch

Partenaires média

WOHNEN

Habitation